

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零七年十月十日之批示：

Por despacho do chefe do Gabinete, de 10 de Outubro de 2007:

何華隆——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階二等助理技術員，為期六個月，由二零零七年十一月五日起生效。

Ho Wa Long — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Novembro de 2007.

透過辦公室主任二零零七年十月十一日之批示：

Por despachos do chefe do Gabinete, de 11 de Outubro de 2007:

梁文傑、鄧仲元、連少慧、Diamantino Delfim Lopes及馮惠琴——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期六個月，由二零零七年十一月五日起生效。

Leong Man Kit, Tang Chong Un, Lin Sio Wai, Diamantino Delfim Lopes e Fong Wai Kam — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Novembro de 2007.

摘錄自行政長官二零零七年十一月二十一日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Novembro de 2007:

批准部分修改澳門工業園區發展有限公司與均安化工股份有限公司於二零零六年七月二十四日在史道加私人公證處第212冊第111頁及後續頁中簽署的位於澳門半島，鄰近青洲河邊馬路珠澳跨境工業區澳門園區B2b地塊轉租修改公證書第三條第一款、第四條第一款b)項和第五條第一款和第二款。上述地段透過公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示而批給予澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示作出修改。經修改後的上述條款內容如下：

São autorizadas as alterações parciais do n.º 1 da cláusula 3.ª, alínea b) do n.º 1 da cláusula 4.ª, e n.ºs 1 e 2 da cláusula 5.ª da escritura de alteração do subarrendamento, exarada no dia 24 de Julho de 2006 e lavrada a fls. 111 e seguintes do livro n.º 212, no Cartório do Notário Privado Dr. Carlos Duque Simões, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Companhia de Produtos Químicos Kwan On, Limitada, referente à Parcela B2b da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, de que é titular a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, conforme Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2005, II Série, de 30 de Março, e alterado por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2006, II Série, de 7 de Junho, passando as referidas cláusulas a ter as seguintes redacções:

第三條——土地之利用及用途

Cláusula 3.ª — Aproveitamento e finalidade do terreno

一、土地專用於興建一座5（伍）層高，高度不超過20.5米，總建築面積為6,920平方米的廠房（工廠及辦公室等用途），用作化工及工業廢物循環再造工業，此項目由均安直接經營。總建築面積在土地工務運輸局發出使用准照後才正式確定。

1 — O terreno será aproveitado exclusivamente com a construção de um bloco (fabril e escritório) de 5 (cinco) pisos, com a altura máxima de 20,5 metros, com um total de 6 920 m² de área bruta de construção, que será utilizada para a indústria química, reciclagem e reproveitamento de resíduos industriais, a explorar directamente pela Kwan On. A área bruta de construção será definida após emissão de licença de utilização pela DSSOPT.

二、（保持不變）。

2 — (Mantém-se inalterado).

第四條——租金

一、均安每年繳付予工業園區的租金如下：

a) (保持不變) ；

b) 土地利用完成後，租金則改以總建築面積和空地面積每平方米\$2.00（澳門元貳圓正）作計算，總金額為\$15,804.00（澳門元壹萬伍仟捌佰零肆圓正）。有關的計算方式如下：

$$\$2.00/\text{平方米} \times (6,920\text{平方米} + 982\text{平方米}) = \$15,804.00$$

二、(保持不變)。

三、(保持不變)。

四、(保持不變)。

五、(保持不變)。

第五條——補償金

一、均安須向工業園區支付\$3,492,000.00（澳門元叁佰肆拾玖萬貳仟圓正）作為其基礎設施補償金，計算方法如下：

$$\$600/\text{平方米} \times 2,697\text{平方米} + \$360/\text{平方米} \times (6,920\text{平方米} - 1,715\text{平方米})$$

二、補償金以下列方式支付：

a) 金額為\$2,886,120.00（澳門元貳佰捌拾捌萬陸仟壹佰貳拾圓正）的款項已付清；

b) 其餘的\$605,880.00（澳門元陸拾萬零伍仟捌佰捌拾圓正），在簽訂本轉租修改公證書日起計的三十天期限內支付。

三、(保持不變)。

二零零七年十一月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Cláusula 4.^a — Rendas

1 — A Kwan On paga à SDPIM a seguinte renda anual:

a) (Mantém-se inalterado);

b) Após a conclusão das obras de aproveitamento do terreno, a Kwan On passa a pagar \$ 2,00 (duas patacas) por metro quadrado da área bruta de construção e da área livre, no montante global de \$ 15 804,00 (quinze mil, oitocentas e quatro patacas), calculado nos seguintes termos:

$$\$ 2,00/\text{m}^2 \times (6\,920\text{m}^2 + 982\text{m}^2) = \$ 15\,804,00$$

2 — (Mantém-se inalterado).

3 — (Mantém-se inalterado).

4 — (Mantém-se inalterado).

5 — (Mantém-se inalterado).

Cláusula 5.^a — Compensação

1 — A Kwan On paga à SDPIM, a título de compensação pelas infra-estruturas, o montante total de \$ 3 492 000,00 (três milhões, quatrocentas e noventa e duas mil patacas), calculado nos termos da seguinte fórmula:

$$\$ 600 \times 2\,697\text{m}^2 + \$ 360 \times (6\,920\text{m}^2 - 1\,715\text{m}^2)$$

2 — A compensação é paga da seguinte forma:

a) O valor de \$ 2 886 120,00 (dois milhões, oitocentas e oitenta e seis mil, cento e vinte patacas) já liquidado;

b) O restante, no valor de \$ 605 880,00 (seiscentas e cinco mil, oitocentas e oitenta patacas), no prazo de trinta dias a contar da data desta escritura de alteração do subarrendamento.

3 — (Mantém-se inalterado).

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

社會文化司司長辦公室**第 103/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日達電腦服務（澳門）有限公司”簽訂為澳門中央圖書館提供二零零八年度圖書偵測防盜系統設備維修保養服務的合同。

二零零七年十一月二十一日

社會文化司司長 崔世安

第 104/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂澳門國際射擊中心及澳門科技大學足球場電梯保養及維修服務合同。

二零零七年十一月二十一日

社會文化司司長 崔世安

第 105/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“聯潔服務”簽訂“為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務之合同”。

二零零七年十一月二十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年十一月二十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de anti-roubo de livros na Biblioteca Central de Macau, durante o ano 2008, a celebrar com a empresa «Serviços de Computador CL, Limitada».

21 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 104/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação dos elevadores instalados no Centro Internacional de Tiro de Macau e no Campo de Futebol da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

21 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 105/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Leun Kit Service».

21 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 21 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零七年十一月五日批示如下：

李穎康學士——應其本人要求，自二零零七年十二月一日起，終止作為廉政公署第二職階顧問高級資訊技術員之職務。

二零零七年十一月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Novembro de 2007:

Licenciado Lei Veng Hong — cessa, a seu pedido, as funções de técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, neste Comissariado, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Novembro de 2007. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

警 察 總 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列人員為二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制之下指職級：

評核成績中唯一合格應考人黃志遠學士，第二職階二等高級資訊技術員，獲委任為資訊人員組別第一職階一等高級資訊技術員；

評核成績中唯一合格應考人劉志美學士，第二職階二等技術員，獲委任為技術人員組別第一職階一等技術員。

二零零七年十一月二十二日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Novembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2007, II Série, de 31 de Outubro — nomeados, definitivamente, para os lugares do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Licenciado Wong Chi Un, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Licenciada Lau Chi Mei, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Serviços de Polícia Unitários, aos 22 de Novembro de 2007. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零零七年十一月十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora-geral, de 19 de Novembro de 2007:

Leong In Ngan, Cheong Choi Fok e Ian Siu Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano,

則》第二十七條及第二十八條之規定，梁燕銀及張才福，第四職階助理員編號964190及985001，薪俸點為130，及殷少雄，第二職階助理員編號040021，薪俸點為110，其散位合同獲續期一年，各自二零零七年十一月十八日、十一月二十日及十二月一日起生效。

二零零七年十一月二十一日於海關

副關長 賴敏華

como auxiliares n.ºs 964 190, 985 001 e 040 021, 4.º escalão, índice 130 para os dois primeiros e 2.º escalão, índice 110 para o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 20 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 21 de Novembro de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任分別於二零零七年十一月十四日及十一月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一高等級技術員羅暉及第二職階二等助理技術員Mirandolinda Glória Sales Crestejo的編制外合同均獲准續期一年，並分別更改為第二職階一高等級技術員及第三職階二等助理技術員，由二零零七年十二月七日及十二月十五日起生效。

二零零七年十一月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do chefe do Gabinete, de 14 e 15 de Novembro de 2007, respectivamente:

Lo Fai, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Mirandolinda Glória Sales Crestejo, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os índices salariais com referência às mesmas categorias, 2.º e 3.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 e 15 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年十月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階熟練工人鍾利威的散位合同續期六個月，自二零零七年十月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Outubro de 2007:

Chong Lei Wai, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2007.

按本局副局長於二零零七年十月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b項及第五款之規定，本局第二職階助理員何健華的散位合同第三條款修改為第三職階助理員，薪俸點120，自二零零七年十月十五日起生效。

按本局副局長於二零零七年十月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術輔導員區輕颺及第二職階一等技術輔導員鍾瑄能的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月二十一日起生效。

二零零七年十一月二十一日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Outubro de 2007:

Ho Kin Wa, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 24 de Outubro de 2007:

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, e Chung Koon Lang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印 務 局

批 示 摘 錄

按照本人於二零零七年九月五日的批示：

本局第一職階二等資訊助理技術員周傑偉學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第四款的規定，其有關合同有效期至二零零七年十一月三十日止。

更 正

因刊登於二零零七年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組第9671頁，關於社會保障基金的批示摘錄的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“…Lee Kin Iam…”

更正為：“…Lee Hin Iam…”。

二零零七年十一月二十三日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 5 de Setembro de 2007:

Licenciado Chao Kit Wai, técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — caduca, nos termos do artigo 26.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o contrato além do quadro, no termo do seu prazo, em 30 de Novembro de 2007.

Rectificação

Por ter saído inexacto, na versão portuguesa, o extracto de despacho do Fundo de Segurança Social, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2007, II Série, de 21 de Novembro, a páginas 9671, se rectifica:

Onde se lê: «…Lee Kin Iam»

deve ler-se: «…Lee Hin Iam».

Imprensa Oficial, aos 23 de Novembro de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Madeira da S. Pedruco Dias, Guilhermina——第三職階特級助理技術員，薪俸330點，自二零零七年十一月三日起生效；

陳金帶及陳聖載——分別為第一職階一等助理技術員及第二職階二等助理技術員，薪俸230點及205點，各自二零零七年十一月十日及十一月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十八日作出之批示，並於同年同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

張明及鍾玉坤——澳門文化中心第一職階二等助理技術員，薪俸195點，為期兩年，皆自二零零七年十一月四日起生效。

建築及設備部：

張景賢學士及蕭志泳學士——分別為第三職階及第一職階首席高級技術員，薪俸590點及540點，為期一年，各自二零零七年十一月十日及十一月十三日起生效；

李廣倫——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，為期一年，自二零零七年十一月四日起生效；

翁維忠——第二職階二等助理技術員，薪俸205點，為期一年，自二零零七年十一月七日起生效。

道路渠務部：

李養邦及Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva ——分別為第三職階特級技術輔導員及首席技術輔導員，薪俸430點及380點，為期一年，各自二零零七年十一月二十日及十一月十八日起生效；

陳明新——第二職階特級繪圖員，薪俸365點，為期一年，自二零零七年十一月二十二日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Madeira da S. Pedruco Dias, Guilhermina, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 3 de Novembro de 2007;

Chan Kam Tai e Chan, Seng Choi, como técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 230 e 205, a partir de 10 e 7 de Novembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheong Meng aliás Truong Meng, e Chong Iok Kuan, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, no CCM, pelo período de dois anos, a partir de 4 de Novembro de 2007.

Nos SCEU:

Licenciados Cheong Keng In e Sio, Chi Veng, como técnicos superiores principais, 3.º e 1.º escalão, índices 590 e 540, pelo período de um ano, a partir de 10 e 13 de Novembro de 2007, respectivamente;

Lei, Kuong Lon, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 4 de Novembro de 2007;

Iong Wai Chong, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, pelo período de um ano, a partir de 7 de Novembro de 2007.

Nos SSVMU:

Lei, Ieong Pong e Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva, como adjuntos-técnicos especialista e principal, ambos do 3.º escalão, índices 430 e 380, pelo período de um ano, a partir de 20 e 18 de Novembro de 2007, respectivamente;

Chan Meng San, como desenhador especialista, 2.º escalão, índice 365, pelo período de um ano, a partir de 22 de Novembro de 2007;

戴國權——第二職階首席助理技術員，薪俸275點，為期一年，自二零零七年十一月二十三日起生效；

陳嘉輝及傅國華——分別為第一職階一等及二等助理技術員，薪俸230點、195點，為期一年，各自二零零七年十一月四日及十一月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年八月二十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第三職階二等助理技術員楊潤添，獲准續有關編制外合同，為期三個月，薪俸220點，自二零零七年十一月十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月四日作出之批示，並於同年同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年，皆自二零零七年十一月十四日起生效：

姚結華及容雪雲——第一職階一等助理技術員，薪俸230點；

李桂冰——第二職階二等助理技術員，薪俸205點。

按本署管理委員會副主席於二零零七年九月四日作出之批示，並於同年同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第一職階一等助理技術員蔣金珠，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸230點，自二零零七年十一月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月十八日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蕭麗金，化驗所第六職階助理員，薪俸150點，及Da Rosa, Cristovão Maria，技術輔助辦公室第六職階熟練助理員，薪俸190點，其散位合同獲續期一年，各自二零零七年十二月九日及十二月三十日起生效。

Tai Kuok Kun, como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, pelo período de um ano, a partir de 23 de Novembro de 2007;

Chan, Ka Fai e Fu Kuok Wa, como técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 230 e 195, pelo período de um ano, a partir de 4 e 18 de Novembro de 2007, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Agosto de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Ieong Ion Tim, contratado além do quadro, dos SAL — renovado o respectivo contrato, pelo período de três meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

As trabalhadoras abaixo mencionadas, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007:

Io Kit Wa e Iong, Sut Van, como técnicas auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230;

Lei, Kuai Peng, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Setembro de 2007, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Cheong Kam Chu, contratado além do quadro, dos SVT — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Sio, Lai Kam e Da Rosa Cristovão Maria — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no LAB, e auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, no GAT, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 e 30 de Dezembro de 2007, respectivamente.

按本署管理委員會主席於二零零七年九月十八日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

陸,超明及梁,錦強，分別為管理委員會第七及第六職階助理員，薪俸160、150點，各自二零零七年十二月三十日及十二月五日起生效；

劉,玉其，行政輔助部第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年十二月十二日起生效。

建築及設備部：

徐,翰平——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十二月十日起生效；

馮,榮基及李,有根——分別為第七職階及第五職階半熟練工人，薪俸210、170點，各自二零零七年十二月六日及十二月十五日起生效；

高,炳權、周,永全及周,見光——首位為第七職階助理員，薪俸160點，其餘為第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零八年一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年九月十八日作出之批示，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

歐,潤嫻及陳,美大——交通運輸部第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零八年一月一日起生效；

李,偉鴻——資訊處第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十二月十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月二十五日作出之批示，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

郭,德松——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十二月十日起生效；

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lok, Chio Meng e Leong, Kam Keong, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, no CA, a partir de 30 e 5 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Lau, Ioc Kei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 12 de Dezembro de 2007.

Nos SCEU:

Choi, Hon Peng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Dezembro de 2007;

Fong, Weng Kei e Lei, Iao Kan, como operários semiqualiificados, 7.º e 5.º escalão, índices 210 e 170, a partir de 6 e 15 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Kou, Peng Kun, Chao, Weng Chun e Chao, Kin Kuong, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, para o primeiro, e 6.º escalão, índice 150, para os seguintes, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ao, Ion Han e Chan, Mei Tai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos SVT, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Lei, Vai Hong, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, na DI, a partir de 10 de Dezembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kwok, Tak Chung, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Dezembro de 2007;

廖,創業及潘,新永——第五職階工人,薪俸150點,皆自二零零八年一月一日起生效;

羅,建銘——第六職階助理員,薪俸150點,自二零零七年十二月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月二十五日作出之批示,並於同年十月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,財務資訊部第六職階助理員盧,添明,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸150點,自二零零七年十二月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月三日作出之批示,並於同年同月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,市民事務辦公室員工羅,英明,第六職階熟練工人,倫,錦源,第六職階熟練助理員,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸220、190點,各自二零零八年一月一日及二零零七年十二月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月四日作出之批示,並於同年同月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,李,細妹除外,續至二零零八年九月二日止:

劉,紅明——澳門藝術博物館第五職階熟練工人,薪俸200點,自二零零七年十二月二十八日起生效。

文化康體部:

張,振華——第六職階熟練工人,薪俸220點,自二零零七年十二月十日起生效;

李,細妹——第四職階助理員,薪俸130點,自二零零七年十二月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月五日作出之批示,並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,衛生監督部第二職階二等助理技術員葉賢勝,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸205點,自二零零七年十一月十四日起生效。

Liu, Chong Ip e Pun, San Veng, como operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Lo, Kin Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Dezembro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Setembro de 2007, presente na sessão realizada em 5 de Outubro do mesmo ano:

Lou, Tim Meng, dos SFI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Dezembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Outubro de 2007, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Lo, Ying Meng e Lon, Kam Un, do GC — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado e auxiliar qualificado, ambos do 6.º escalão, índices 220 e 190, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008 e 7 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Outubro de 2007, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Lei, Sai Mui, até 2 de Setembro de 2008, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lao, Hong Meng, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, no MAM, a partir de 28 de Dezembro de 2007.

Nos SCR:

Cheong, Chan Wa, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Dezembro de 2007;

Lei, Sai Mui, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Dezembro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Outubro de 2007, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Ip In Seng, contratado além do quadro, dos SIS — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007.

按本署管理委員會主席於二零零七年十月九日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第一職階特級技術輔導員黃婉碧，獲修改有關編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸415點，自二零零七年十月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年十月十一日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第一職階一等助理技術員張艷蘭，獲修改有關編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零零七年十一月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月十五日作出之批示，並於同年同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館員工楊子健，第一職階一等技術員，薪俸400點及盧孟睿，第三職階二等技術員，薪俸390點，獲續有關編制外合同，為期兩年，各自二零零七年十一月十二日及十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

衛生監督部：

魯少明——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零八年一月一日起生效；

鍾寶坤、陳保明及李少和——第六職階熟練工人，薪俸220點，皆自二零零七年十二月十日起生效；

冼金仔及林紹強——第五職階熟練助理員，薪俸170點，分別自二零零七年十二月六日及十二月三十一日起生效；

鄭棟文、高福興、梁錦榮、黃炳貴及張英朗——第七職階助理員，薪俸160點，首位自二零零七年十二月二十日起生效，第二位及第三位自二零零七年十二月十六日起生效，其餘自二零零八年一月一日起生效；

黃華元、鄭富及吳根仔——第六職階助理員，薪俸150點，首位自二零零七年十二月三日起生效，其餘自二零零八年一月一日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Outubro de 2007, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Vong Un Pek, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2007.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Outubro de 2007, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Cheong, Im Lan, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Outubro de 2007, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Ieong, Chi Kin e Lou, Mang Ioi, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 400 e 390, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Lou, Sio Meng, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Chong, Pou Kuan, Chan, Pou Meng e Lei, Sio Wo, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Dezembro de 2007;

Sin, Kam Chai e Lam, Sio Kiong, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 6 e 31 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Cheang, Tong Man, Kou, Fok Heng, Leong, Kam Weng, Wong, Peng Kuai e Cheong, Ieng Long, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, o primeiro a partir de 20, o segundo e o terceiro a partir de 16 de Dezembro de 2007, e os restantes a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Wong, Wa Un, Cheang, Fu e Ng, Kan Chai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, o primeiro a partir de 3 de Dezembro de 2007, e os restantes a partir de 1 de Janeiro de 2008.

園林綠化部：

陳,蝦、鄭,祖來及吳,潤林——第六職階熟練工人，薪俸220點，首位自二零零七年十二月十日起生效，其餘自二零零七年十二月二十六日起生效；

譚,金福——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年十二月十五日起生效；

何,錦波、黃,富強、馮,蓮瑞、方,建強、李,裕華、陸,志超及黃,廣信——第五職階助理員，薪俸140點，首位自二零零七年十二月六日起生效、第二位及第三位自二零零七年十二月八日起生效，其餘自二零零七年十二月七日起生效。

道路渠務部：

葉,北生、麥,秉賢及鄧,執滿——為第六職階熟練工人，薪俸220點，首位自二零零七年十二月二十六日起生效，其餘自二零零七年十二月十日起生效；

黃,錦權，為第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零七年十二月九日起生效；

鄭,康輝、譚,汝林、鄺,柏林及梁,國平——為半熟練工人，首兩位為第六職階，薪俸190點，皆自二零零七年十二月四日起生效，其餘為第五職階，薪俸170點，分別自二零零七年十二月十八日及二零零八年一月一日起生效；

梁,惠明、黃,細錦及任,寶歡——分別為第五、第六及第六職階工人，薪俸150、160、160點，首兩位自二零零七年十二月十七日及最後一位自二零零八年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月十七日作出之批示，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

應行政輔助部第三職階二等技術員鄧,永恆之要求，與其終止有關編制外合同，自二零零七年十一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年十月二十五日作出之批示，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第一職階首席高級技術員陳耀輝學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零零七年十月二十五日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零零七年十一月十日起生效。

Nos SZVJ:

Chan, Ha, Cheang, Chou Loi e Ng, Ion Lam, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, o primeiro a partir de 10 e os restantes a partir de 26 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Tam, Kam Fok, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Dezembro de 2007;

Ho, Kam Po, Wong, Fu Keong, Fong, Lin Soi, Fong, Kin Keong, Lei, U Wa, Lok, Chi Chio e Wong, Kuong Son, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, o primeiro a partir de 6, o segundo e o terceiro a partir de 8 e os restantes a partir de 7 de Dezembro de 2007.

Nos SSMU:

Ip, Pak Sang, Mak, Peng In e Tang, Chap Mun, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 26 para o primeiro e 10 de Dezembro de 2007 para os restantes;

Wong, Kam Kun, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 9 de Dezembro de 2007;

Cheang, Hong Fai, Tam, U Lam, Kuong, Pak Lam e Leong, Kuok Peng, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, para os dois primeiros, e 5.º escalão, índice 170, para os seguintes, a partir de 4, 4 e 18 de Dezembro de 2007 e 1 de Janeiro de 2008, respectivamente;

Leong, Vai Meng, Wong, Sai Kam e Iam, Pou Fun, como operários, 5.º escalão, índice 150, para o primeiro, e 6.º escalão, índice 160, para os restantes, a partir de 17 e 17 de Dezembro de 2007 e 1 de Janeiro de 2008, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Outubro de 2007, presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Tang, Weng Hang, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SAA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Outubro de 2007, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chan Io Fai, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, a partir de 25 de Outubro de 2007, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2007.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第一職階首席技術員伍綺紅，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸470點，自二零零七年十月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第四職階助理員謝美玲，獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸140點，追溯自二零零七年七月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年十一月一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

應環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員曾志明之要求，與其終止有關散位合同，自二零零七年十一月十二日起生效。

二零零七年十一月二十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Ng I Hong, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2007.

Che, Mei Leng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Julho de 2007.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Novembro de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Chang Chi Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Novembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室代主任及主任於二零零七年十月二十六日及十月三十一日之批示：

應黎齊榮的請求，其在本辦公室擔任第一職階助理員職務的散位合同自二零零七年十一月二十三日起予以解除。

摘錄自本辦公室主任於二零零七年十一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尤曉瑩在本辦公室擔任第二職階一等助理技術員的編制外合同自二零零七年十一月二十四日起續期六個月。

二零零七年十一月二十二日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador, substituto, e da coordenadora do Gabinete, de 26 e 31 de Outubro de 2007:

Lai Chai Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 23 de Novembro de 2007.

Por despacho da coordenadora do Gabinete, de 7 de Novembro de 2007:

Iao Hio Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 22 de Novembro de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經濟局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年十月四日之批示：

Mousinho, Maria Teresa Leitão Catalão——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務，自二零零七年十二月一日起生效。

按照本局代局長於二零零七年十月十五日之批示：

本局編制外合同第二職階二等高級技術員Baptista, Luciano 學士——應其要求解除有關合同，自二零零七年十一月十九日起生效。

聲明

陳鳳娟碩士——擔任澳門理工學院會計及出納部部長，因應其個人要求，在定期委任期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零七年九月九日起返回本局人員編制內第二職階顧問高級技術員之原職位。

二零零七年十一月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

財政局**批示摘錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用之第一職階助理員黎偉光獲訂立新散位合同，為期壹年，職級為第三職階熟練助理員，薪俸點150，自二零零七年十一月二十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2007:

Mousinho, Maria Teresa Leitão Catalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Outubro de 2007:

Licenciado Baptista, Luciano — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que mestre Chan, Fong Kun findou, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, regressando ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 9 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2007:

Lai Wai Kuong, auxiliar, 1.º escalão, assalariado — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2007.

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用之第一職階助理員林偉根及陳子彬獲訂立新散位合同，為期壹年，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點130，自二零零七年十一月二十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月二十日之批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項、第三條第三款及第四條和六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令引入的新條文，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，以定期委任方式委任周美翠為本局財政及財產管理科科長，為期壹年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2007:

Lam Wai Kan e Chan Chi Pan, auxiliares, 1.º escalão, assalariados — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2007:

Chao Mei Choi — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書 Declaraciones

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算(二零零七)款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 | Div. | 分類 | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注 銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|-------------------|------|-------------|-----------------|--------------|--|------------------------------|------------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| | | 編號 | Código | 項 | | | | |
| 27 | 01 | | | 港務局 | Capitania dos Portos | | | “19/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/11/2007” |
| | | 1-01-3 | 01-01-02-01 | 報酬 | Remunerações | 90,000.00 | 450,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 01-01-03-01 | 報酬 | Remunerações | | 30,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 01-01-04-01 | 工資 | Salários | | 20,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 01-01-04-02 | 年資獎金 | Prémio de antiguidade | | 170,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 01-01-05-01 | 工資 | Salários | | 80,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 01-01-10-00 | 假期津貼 | Subsidio de férias | 500,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 01-02-03-00 | 額外工作 | Trabalho extraordinário | 50,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 01-02-03-00 | 輪班工作 | Trabalho por turnos | 30,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 01-02-10-00 | 其他 | Outros | 30,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 01-03-03-00 | 服裝及個人用品 - 實物 | Vestuário e artigos pessoais - espécie | 50,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 01-06-03-03 | 其他補助 - 負擔補償 | Outros abonos - compensação de encargos | | 140,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 02-01-05-00 | 工場、修理廠及化驗室用品 | Material fabri, oficial e de laboratório | 30,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 02-02-01-00 | 原料及附料 | Materias-primas e subsidiarias | 20,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 02-02-02-00 | 燃油及潤滑劑 | Combustiveis e lubrificantes | 140,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 02-02-04-00 | 辦事處消耗 | Consumos de secretaria | 30,000.00 | | |
| | | 1-01-3 | 02-02-07-00 | 清潔及消毒用品 | Material de limpeza e desinfeção | | 30,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 02-02-07-00 | 廠房、修理廠及化驗室用品 | Utensilios fabri, oficinais e de laboratório | | 70,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 02-03-01-00 | 不動產 | Bens imóveis | | 90,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 02-03-01-00 | 動產 | Bens móveis | | 70,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 02-03-04-00 | 不動產 | Bens imóveis | | 20,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 02-03-05-03 | 交通及通訊之其他負擔 | Outros encargos de transportes e comunicações | | 10,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 02-03-07-00 | 在澳門特別行政區之活動 | Ações na RAEM | | 20,000.00 | |
| | | 3-03-0 | 02-03-08-00 | 技術及專業培訓 | Formação técnica ou especializada | | 10,000.00 | |
| | | 1-01-3 | 02-03-09-00 | 研討會及會議 | Seminários e congressos | | | |
| | | 1-01-3 | 02-03-09-00 | 文化、體育及康樂活動 | Actividades culturais, desportivas e recreativas | 120,000.00 | | |
| | | | | | | 1,170,000.00 | 1,210,000.00 | |

轉下頁 A transportar....

| 組織 章Cap. 組 Div. | 分類 Orgân. 組 Div. | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização | |
|--------------------|---------------------|------------------|-----------------|--------------------------|---|------------------------------|---------------------|--------------------------------------|---------------------|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | | |
| 27 | 02 | 5-02-0 1-01-3 | 03 | 社會保障基金(僱主實體之負擔) 機械及設備 | F.S.S. (enc. entidade patronal) | 1,170,000.00 | 1,210,000.00 | | |
| | | | 01 | 港務局 - 海事博物館 | Maquinaria e equipamento | 10,000.00 | | | |
| | 01 | 7-01-0 | 02-01-04-00 | 公共圖書館書刊及物品 | Capitania dos Portos - Museu Marítimo | | | | |
| | | | 02-02-01-00 | 原料及附料 | Livros e material para bibliotecas públicas | | | | |
| | 03 | 7-01-0 | 02-02-04-00 | 辦事處消耗 | Matérias-primas e subsidiárias | 5,000.00 | | | |
| | | | 02-02-07-00 | 清潔及消毒用品 | Consumos de secretaria | 10,000.00 | | | |
| | 01 | 7-01-0 | 02-03-01-00 | 不動產 | Material de limpeza e desinfeção | 8,000.00 | | | |
| | | | 02-03-01-00 | 動產 | Bens imóveis | 33,000.00 | | | |
| | 03 | 7-01-0 | 02-03-02-01 | 電費 | Bens móveis | 28,000.00 | | | |
| | | | 02-03-07-00 | 在外地市場之活動 | Energia eléctrica | 63,000.00 | | | |
| | 01 | 7-01-0 | 02-03-08-00 | 研究、顧問及翻譯 | Ações em mercados externos | 6,000.00 | | | |
| | | | | | Estudos, consultadoria e tradução | 10,000.00 | | | |
| | 總 額 | | | | | Total | 1,294,000.00 | | 1,294,000.00 |

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章Cap. 組 Div. | 分類 Orgân. 組 Div. | Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência à autorização |
|--------------------|---------------------|------------------|-----------------|------------------------|--|------------------------------|-------------------|--|
| | | 職能 Func. | 經濟 Económica | | | | | |
| 12 | 00 | 5-02-0 9-03-0 | | 共用開支 | DESPESAS COMUNS | | | “19/11/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm”. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/11/2007” |
| | | | 01 | 退休基金會 - 退休金及撫卹金制度(僱主方) | F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) | 180,210.00 | 180,210.00 | |
| | | | 90 | 備用撥款 | Dotação provisional | | | |
| 總 額 | | | | | Total | 180,210.00 | 180,210.00 | |

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織 章 Cap. 組 | Div. | 職能 Func. | 分類 Classificação | | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 注銷 Anulações | 許可之參考 Referência a autorização |
|----------------|------|-------------|------------------|---------|------------|---|------------------------------|-----------------|--|
| | | | 經濟 Económica | 項Allin. | | | | | |
| 38 | 00 | 7-01-0 | 01-01-01-01 | | 文化局 | INSTITUTO CULTURAL | | | “19/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/11/2007” |
| | | 7-01-0 | 01-01-03-01 | | 新俸或服務費 | Vencimentos ou honorários | | 1,540,000.00 | |
| | | 7-01-0 | 01-01-03-01 | | 報酬 | Remunerações | 1,300,000.00 | | |
| | | 7-01-0 | 01-01-03-02 | | 年資獎金 (新項目) | Prémio de antiguidade (nova rubrica) | 10,000.00 | | |
| | | 7-01-0 | 01-01-06-00 | | 重疊新俸 | Duplicação de vencimentos | 80,000.00 | | |
| | | 7-01-0 | 01-06-03-01 | | 啓程津貼 | Ajudas de custo de embarque | 10,000.00 | | |
| | | 7-01-0 | 01-06-03-02 | | 日津貼 | Ajudas de custo diárias | 140,000.00 | | |
| | | 7-01-0 | 01-06-03-02 | | 其他耐用品 | Outros bens duradouros | 40,000.00 | | |
| | | 7-01-0 | 02-01-08-00 | 03 | 清潔及消毒用品 | Material de limpeza e desinfeção | | | |
| | | 7-01-0 | 02-02-07-00 | | 電費 | Energia eléctrica | | 100,000.00 | |
| | | 7-01-0 | 02-03-02-01 | | 交通及通訊之其他負擔 | Outros encargos de transportes e comunicações | | 140,000.00 | |
| | | 7-01-0 | 02-03-05-03 | | 機械及設備 | Maquinaria e equipamento | | | |
| | | 7-01-0 | 07-10-00-00 | | | | | | |
| | | | | | | Total | 1,780,000.00 | 1,780,000.00 | |

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesas correntes do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Cons. Perm. de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 編號 Código | 項目 | Rubricas | 追加/登錄 Reforços/Inscrições | 註銷 Anulação | 許可之參考 Referência à autorização |
|----------------|-------------|--|------------------------------|----------------|---|
| 02-02-07-00-04 | 食堂用品 | Utensílios para cantinas | | 10,000.00 | “20/11/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/11/2007” |
| 02-03-02-02-03 | 管理費及保安 | Condomínio e segurança | | 30,000.00 | |
| 02-03-06-00 | 招待費 | Representação | 100,000.00 | | |
| 02-03-07-00-02 | 在澳門特別行政區之活動 | Ações na RAEM | | 30,000.00 | |
| 02-03-08-00-02 | 技術及專業培訓 | Formação técnica ou especializada | | 30,000.00 | |
| 02-03-09-00-03 | 文化、體育及康樂活動 | Actividades culturais, desportivas e recreativas | | 8,000.00 | |
| 02-03-09-00-99 | 其他 | Outros | 8,000.00 | | |
| | | 總額 | 108,000.00 | 108,000.00 | Total |

二零零七年十一月二十二日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Novembro de 2007. — A Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta.

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳詠龍、高立基、叶泉、陳嘉明、洪惠玲、洪曉虹、Juliana Maria Amante、Marina da Rocha Lopes de Oliveira、余錦龍、賈祖、鄭麗儀、陳詠茵、譚家慧、邱潤儀、周少珊、何嘉俊、Iker Azpiazu Cordeiro、李萬里、陳國強、Jaquelina Maria da Silva Machado de Mendonça、劉光強、張錦泉、馮慧儀、陳嘉茵、Francisco Armindo da Silva Cordova、梁永桑、Luis Dias Marques、劉永勝及楊永芳以散位合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點195，為期三個月，自二零零七年十一月五日起生效。

二零零七年十一月二十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金**聲 明**

為著應有效力，茲聲明：本基金第一職階一等技術輔導員李淑嫻，因其編制外合同期滿，自二零零七年十一月十二日起終止在本基金之職務。

二零零七年十一月十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退 休 基 金 會**批 示 摘 錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月十五日發出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長Anizio Rodrigues Mok，退休及撫卹制度會員編號39250，因符合現行《澳門公共行政

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2007:

Chan Veno, Enrique Kou Chan, Ip Chun, Chan Carmen, Hung Vai Leng, Hong Hio Hong, Juliana Maria Amante, Marina da Rocha Lopes de Oliveira, U Kam Long, Josue Teixeira da Costa Garcia, Cheang Lai I, Chan Veng Ian, Tam Ka Wai, Iao Ion I, Chau Sio San, Ho Ka Chun, Iker Azpiazu Cordeiro, Lei Man Lei, Chan Kuok Keong, Jaquelina Maria da Silva Machado de Mendonça, Liu Kwong Keung, Cheung Kam Chuen, Fung Vai I, Chan Ka Ian, Francisco Armindo da Silva Cordova, Leong Weng San, Luis Dias Marques, Lau Veng Seng e Ieong Weng Fong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Novembro de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lee Suk Han, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, deste FSS, cessou funções no mesmo FSS, no termo do prazo do seu contrato além do quadro, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Novembro de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2007:

1. Anizio Rodrigues Mok, chefe, 6.^o escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 39250, do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desliga-

工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的390點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月十五日發出的批示：

(一) 民政總署技術員鄧永恆，供款人編號3002305，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十一月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 終審法院院長辦公室技術輔導員李曉濤，供款人編號6022969，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 體育發展局助理員黃震豪，供款人編號6023353，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局衛生服務助理員甘燕芬，供款人編號6037796，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

do do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 390, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2007:

1. Tang Weng Hang, técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 3002305, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lei Hiu Tou, adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6022969, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Chan Hou, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6023353, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Kam In Fan, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6037796, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 保安部隊事務局首席行政文員 Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva，供款人編號 6038776，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署技術輔導員莊永成，供款人編號 6041963，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 港務局助理員郭坤，供款人編號 6044636，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零七年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署公關督導員朱瑞慶，供款人編號 6049476，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署技術督導員黃詠儀，供款人編號 6061379，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva, oficial administrativo principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6038776, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chong Veng Seng, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6041963, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Kwok Kwan, auxiliar da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6044636, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chu Soi Heng, assistente de relações públicas do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049476, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Weng I, assistente técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6061379, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 澳門保安部隊事務局三等文員黃顯添，供款人編號6064840，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零七年十一月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Hin Tim, terceiro-oficial da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6064840, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 23 de Novembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，顧振興在消費者委員會擔任第五級別第三職階二等助理技術員的編制外合同自二零零七年十二月二十三日起續期一年，薪俸點為220。

二零零七年十一月二十一日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2007:

Ku Chan Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, nível 5, índice 220, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2007.

Conselho de Consumidores, aos 21 de Novembro de 2007. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公佈經本年十一月十二日經濟財政司司長批示批准之澳門貿易投資促進局二零零七財政年度第二次本身預算修改：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 39.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Novembro do corrente ano:

二零零七年度澳門貿易投資促進局本身預算之第二次修改
2.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|-----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gru. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 01 | 01 | 03 | 02 | 00 | 年資獎金 | 9,000.00 | |
| | | | | | Prémio de antiguidade | | |
| 01 | 01 | 07 | 00 | 02 | 委員會成員 | 10,000.00 | |
| | | | | | Membros de conselhos | | |
| 01 | 01 | 07 | 00 | 03 | 職務主管及秘書 | 7,000.00 | |
| | | | | | Chefias funcionais e pessoal de secretariado | | |
| 01 | 01 | 09 | 00 | 00 | 聖誕津貼 | 5,000.00 | |
| | | | | | Subsídio de Natal | | |
| 01 | 02 | 03 | 00 | 01 | 額外工作 | 852,000.00 | |
| | | | | | Trabalho extraordinário | | |
| 01 | 05 | 02 | 00 | 00 | 各項補助——社會福利金 | 6,900.00 | |
| | | | | | Abonos diversos — Previdência social | | |
| 01 | 06 | 03 | 01 | 00 | 啟程津貼 | 29,000.00 | |
| | | | | | Ajudas de custo de embarque | | |
| 02 | 01 | 01 | 00 | 00 | 建設及大型裝修 | | 4,212,000.00 |
| | | | | | Construções e grandes reparações | | |
| 02 | 01 | 07 | 00 | 00 | 辦事處設備 | | 25,000.00 |
| | | | | | Equipamento de secretaria | | |
| 02 | 01 | 08 | 00 | 00 | 其他耐用品 | | 10,000.00 |
| | | | | | Outros bens duradouros | | |
| 02 | 02 | 02 | 00 | 00 | 燃油及潤滑劑 | 14,000.00 | |
| | | | | | Combustíveis e lubrificantes | | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 03 | 清潔及消毒用品 | 8,000.00 | |
| | | | | | Material de limpeza e desinfecção | | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 06 | 紀念品及獎品 | 80,000.00 | |
| | | | | | Lembranças e ofertas | | |
| 02 | 03 | 01 | 00 | 01 | 不動產 | | 100,000.00 |
| | | | | | Bens imóveis | | |
| 02 | 03 | 01 | 00 | 02 | 動產 | | 50,000.00 |
| | | | | | Bens móveis | | |
| 02 | 03 | 01 | 00 | 99 | 其他 | | 20,000.00 |
| | | | | | Outros | | |
| 02 | 03 | 02 | 01 | 00 | 電費 | | 120,000.00 |
| | | | | | Energia eléctrica | | |
| 02 | 03 | 02 | 02 | 02 | 衛生及清潔 | 210,000.00 | |
| | | | | | Higiene e limpeza | | |
| 02 | 03 | 02 | 02 | 03 | 管理費及保安 | | 150,000.00 |
| | | | | | Condomínio e segurança | | |
| 02 | 03 | 06 | 00 | 00 | 招待費 | | 300,000.00 |
| | | | | | Representação | | |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 01 | 廣告費用 | | 100,000.00 |
| | | | | | Encargos com anúncios | | |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 02 | 在澳門特別行政區之活動 | 3,900,000.00 | |
| | | | | | Acções na RAEM | | |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 03 | 在外地市場之活動 | 1,920,000.00 | |
| | | | | | Acções em mercados externos | | |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 01 | 研究、顧問及翻譯 | 455,000.00 | |
| | | | | | Estudos, consultadoria e tradução | | |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|-----------|-----------|----------|------------|--|----------------|
| 編號 Código | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gru. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | |
| 02 | 03 | 08 | 00 | 99 | 其他 Outros | 50,000.00 |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 02 | 非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados | 130,000.00 |
| 02 | 03 | 09 | 00 | 99 | 其他 Outros | 20,000.00 |
| 04 | 03 | 00 | 00 | 02 | 家庭及個人 Famílias e indivíduos | 30,000.00 |
| 05 | 02 | 01 | 00 | 00 | 人員 Pessoal | 8,200.00 |
| 05 | 02 | 03 | 00 | 00 | 不動產 Imóveis | 73,000.00 |
| 05 | 02 | 04 | 00 | 00 | 車輛 Viaturas | 10,000.00 |
| 05 | 03 | 00 | 00 | 99 | 其他 Outras | 70,000.00 |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 02 | 退休基金會——公積金制度（僱主方）* F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal) | 70,500.00 |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 04 | 其他福利基金 Outros fundos de previdência | 312,000.00 |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 90 | 備用撥款 Dotação provisional | 1,598,600.00 |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 91 | 兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária | 8,000.00 |
| 07 | 09 | 00 | 00 | 00 | 運輸物料 Material de transporte | 72,000.00 |
| 07 | 10 | 00 | 00 | 00 | 機械及設備 Maquinaria e equipamento | 950,000.00 |
| | | | | | 總額 Total | 7,997,600.00 |
| | | | | | | 7,997,600.00 |

二零零七年十一月十九日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康——執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 19 de Novembro de 2007. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Os Vogais Executivos, *Cheong Chou Weng* — *Chan Keng Hong*.

工商業發展基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零七年十一月七日批示所核准之工商業發展基金第五修改預算：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2007:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|-----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gru. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| | | | | | 經常開支 Despesas correntes | | |
| 04 | 02 | 00 | 00 | 02 | 社團及組織 Associações e organizações | 5,000,000.00 | |
| 04 | 03 | 00 | 00 | 01 | 企業 Empresas | | 5,000,000.00 |
| | | | | | 總額 Total | 5,000,000.00 | 5,000,000.00 |

二零零七年十一月十六日於工商業發展基金——管理委員會——代主席：蘇添平；委員：楊寶儀，陳詠兒，何雅詩，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 16 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Jeong Pou Yee — Chan Weng I — Ho Nga Sze — Jacques, Sylvia Isabel*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月十五日起，與謝嘉儀簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月十五日起，與盧容嬌簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，本局文職人員編制內一等文員古麗顏以派駐形式在保安協調辦公室服務至二零零七年十一月二十九日屆滿，並於翌日，即十一月三十日返回本局服務。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月十五日起，與李雲簽訂

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

Che Ka I — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2007:

Lou Iong Kio — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Ku Lai Ngan, primeiro-oficial do quadro de pessoal civil destes Serviços — dado por findo o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, no dia 29 de Novembro de 2007, ao abrigo dos artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, e 33.º do ETAPM, vigente, regressando à DSFSM no dia seguinte, 30 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2007:

Lei Wan — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice

為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，與Mário Alberto Alves Cardoso學士之編制外合同續期，期限自二零零七年十二月二十日起至二零零八年五月四日止，擔任第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為650。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

胡錫乾、李沙錦及黃有明續聘為第五職階助理員，薪俸點為140，各自自二零零七年十二月一日、十二月一日及十二月十一日起生效；

岑笑容及張杏芬續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，各自自二零零七年十二月一日及十二月二日起生效；

李志明及駱雲光分別續聘為第五及第四職階熟練工人，薪俸點為200、180，各自自二零零七年十二月二日及十二月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十二月二十六日起與林麗琪續簽為期一年之散位合同，繼續擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月十九日起與楊鳳章之編制外合同續期一年，擔任第二職階一高等級資訊技術員之職務，薪俸點為510，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月十二日起與梁永然之編制外合同續期一年，擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月二十九日起與黃家強之編制外合同續期一年，擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450，期滿可續約。

195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2007:

Licenciado Mário Alberto Alves Cardoso — renovado o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 20 de Dezembro de 2007 a 4 de Maio de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Wu Seak Kin, Lei Sa Kam e Vong Iau Meng, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 1, 1 e 11 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Sam Sio Iong e Cheong Hang Fan, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 1 e 2 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Lei Chi Meng e Lok Van Kuong, como operários qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 200 e 180, a partir de 2 e 6 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Novembro de 2007:

Lam Lai Kei — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2007:

Ieong Fong Cheong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Dezembro de 2007.

Leong Weng In — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Dezembro de 2007.

Vong Ka Keong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Dezembro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月二十三日起與劉震宇之編制外合同續期一年，擔任第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

二零零七年十一月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按照代局長於二零零七年十月三十日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，批准警員編號114011歐陽維碧，由二零零七年十一月十六日起工作之免除，正式脫離治安警察局。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，批准警員編號246050劉敏茜，由二零零七年十一月十八日起工作之免除，正式脫離治安警察局。

二零零七年十一月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零七年九月二十日之批示：

梁, 杰明為本局編制外合同第一職階一等助理技術員，由二零零七年十月十九日起獲續約一年，並由二零零七年十一月三日起更改合同第三條款，轉為第二職階一等助理技術員。

本局下列編制外合同人員獲續約一年，職級及日期如下：

柳, 曉輝、洪, 鳳鳳、李, 堅、陳, 思偉、何, 卓然、李, 超亮、岑, 文坤及黃, 輝為醫院主治醫生，首三位各為第一、第二、第二職階，其餘為第三職階，由二零零七年十一月一日起生效；

Lau Chan I — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do comandante, substituto, de 30 de Outubro de 2007:

Ao Ieong Wai Pek, guarda n.º 114 011, deste CPSP — dispensado do serviço e abatido ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Lao Man Sai, guarda n.º 246 050, deste CPSP — dispensado do serviço e abatido ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2007. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2007:

Leong, Kit Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Outubro de 2007, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lao, Hio Fai, Hung, Huang Feng, Li, Kin, Chan, Si Wai, Ho, Cheuk Yin, Li, Chiu Leong, Shum, Man Kwan e Wong, Fai, como assistentes hospitalares, 1.º escalão para o primeiro, 2.º escalão para os dois seguintes e 3.º escalão, para os restantes, a partir de 1 de Novembro de 2007;

張、暢、忻、欣及鄭，錦強，為非專科醫生，由二零零七年十一月一日起生效；

第一職階護士：王，碧雅，由二零零七年十月二十日起生效；歐，冬晴、曾，穎芝、林，燕如、林，琳、李，振榮、李，嘉宗、李，嘉恬、李，小娟及蘇，雅詩，由二零零七年十月二十三日起生效；陳，明輝及李，妮妮，由二零零七年十一月一日起生效；第二職階護士：李，志明，由二零零七年十月十八日起生效；林，炳倫、劉，思燕及余，健恩，由二零零七年十一月一日起生效；第三職階護士：陳，芷茵及梁，靜琴，由二零零七年十一月一日起生效；第五職階護士：Ongkiko, Grace Sintol，由二零零七年十月十八日起生效；Abriam, Josephine Decena，由二零零七年十月十九日起生效；Chiu, Maria Assunta、馮，偉青及馬，少芳，由二零零七年十月二十日起生效；Senson Celestino, Luningning，由二零零七年十月二十一日起生效；陳，妙興，由二零零七年十月二十三日起生效；Paulo, Olivia Ponciano及Valdoria, Lilia Crisostomo，由二零零七年十月二十四日起生效；Alves Chionson Tejano, Leizyl及Bigornia, Leilani Pagarigan，由二零零七年十月二十六日起生效；Cristobal, Criselda Vergara，由二零零七年十月二十七日起生效；Constancia, Bernardo Jr. Embradura，由二零零七年十一月一日起生效；

劉，詩敏及羅，綺雯為第一職階三等文員，由二零零七年十一月一日起生效。

本局下列編制外合同人員由下述日期起獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入下指職級：

鄭，文明及趙，偉強為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年十月二十六日起轉為第二職階首席技術輔導員；

鄭，光綿為第二職階首席助理技術員，由二零零七年十月二十一日起轉為第三職階首席助理技術員；

趙，標、梁，麗玲、鮑，偉業及溫，世榮為第一職階二等文員，由二零零七年十月十八日起轉為第二職階二等文員。

按照局長於二零零七年十月三十一日之批示：

方，域恆，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，自二零零七年十一月十六日起生效。

陳，綺雯，本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/

Cheung, Cheong, Ian, Ian e Kong, Kam Keong, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Enfermeiros, 1.º escalão: Wong, Pek Nga, a partir de 20; Ao, Tong Cheng, Chang, Weng Chi, Lam, In U, Lam, Lam, Lei, Chan Weng, Lei, Ka Chong, Lei, Ka Tim, Lei, Sio Kun e Sou, Nga Si, a partir de 23 de Outubro; Chan, Meng Fai e Lei, Nei Nei, a partir de 1 de Novembro; 2.º escalão: Lei, Chi Meng, a partir de 18 de Outubro; Lam, Peng Lon, Lau, Si In e U, Kin Ian, a partir de 1 de Novembro; 3.º escalão: Chan, Chi Ian e Leong, Cheng Kam, a partir de 1 de Novembro; 5.º escalão: Ongkiko, Grace Sintol, a partir de 18; Abriam, Josephine Decena, a partir de 19; Chiu, Maria Assunta, Fong, Wai Cheng e Ma, Sio Fong, a partir de 20; Senson Celestino, Luningning, a partir de 21; Chan, Mio Heng, a partir de 23; Paulo, Olivia Ponciano e Valdoria, Lilia Crisostomo, a partir de 24; Alves Chionson Tejano, Leizyl e Bigornia, Leilani Pagarigan, a partir de 26; Cristobal, Criselda Vergara, a partir de 27 de Outubro; Constancia, Bernardo Jr. Embradura, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Lao, Si Man e Lo, I Man, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, e nas datas a cada um indicadas:

Chiang, Man Meng e Chiu, Vai Keong, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2007;

Chiang, Kuong Min Antonio, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2007;

Chiu, Pio, Leong, Lai Leng, Pao, Vai Ip e Van, Sai Weng, segundos-oficiais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2007:

Fong, Wek Hang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Chan, I Man, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão,

M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等技術員之職務，為期六個月，自二零零七年十一月十六日起生效。

按照局長於二零零七年十一月五日之批示：

梁,亦好，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階公共衛生主治醫生之職務，為期三個月，自二零零七年十一月十四日起生效。

按照二零零七年十一月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

張華政——應其要求，中止第M-1510號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年十一月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳朝興、崔冠昌——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1594、M-1595。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照局長於二零零七年十一月十九日之批示：

取消編號第148號之藥物產品出入口及批發商號准照，商號名稱為“佳力洋行”，營業地點為澳門三層樓街16-B號C舖地下，准照持有人為莫和坤，居住於澳門東望洋新街223號泉同樓第二座一樓B座。

(是項刊登費用為\$343.00)

按照二零零七年十一月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳國強——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1596。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳飛燕、馮敏玲、容凱君、李杰能、陸靜宜、陳淑芬、葉芝雲——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0209、W-0210、W-0211、W-0212、W-0213、W-0214、W-0215。

(是項刊登費用為 \$314.00)

ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2007:

Leong, Iek Hou, contratado em regime individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como assistente de saúde pública, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Novembro de 2007:

Cheong Va Cheng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1510.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Novembro de 2007:

Ng Chio Heng e Choi Kun Cheong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1594 e M-1595.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2007:

É cancelado o alvará n.º 148 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Gallant Trading», com local de funcionamento na Rua da Prainha, n.º 16-B, Loja C, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Mok Wo Kuan, com residência na Rua Nova à Guia, n.º 223, Edifício Chun Tung, Bloco 2, 1.º andar B, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Novembro 2007:

Chan Kuok Keong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1596.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chan Fei In, Fong Man Leng, Iong Hoi Kwan, Lei Kit Ngan, Luk Ching Yi, Chan Sok Fan e Ip Chi Wan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0209, W-0210, W-0211, W-0212, W-0213, W-0214 e W-0215.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

李嘉宗——應其要求，取消第E-1460號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年十一月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃少芳——恢復第M-0986號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

趙振鋒——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1597。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳盈盈——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0216。

(是項刊登費用為 \$274.00)

林婉萍——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1647。

(是項刊登費用為 \$264.00)

葉安定、黃仰添、吳偉琴——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1598、M-1599、M-1600。

(是項刊登費用為 \$284.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內第9081頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“.....彭, 穎茵.....，為第一職階第一職等護士.....”

應為：“.....彭, 穎茵.....，為第一職階第一職等護士.....”。

茲因本局文誤，於二零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的有關於本局二零零七財政年度第四次預算修改，現更正如下：

原文為：“01-02-10-00-09——其他”

更正為：“01-02-10-00-99——其他”。

二零零七年十一月二十二日於衛生局

副局長 鄭成業

Lei Ka Chong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1460.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Novembro 2007:

Wong Sio Fong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0986.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chio Chan Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1597.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chan Ieng Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0216

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam Un Peng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1647.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ip On Teng, Wong Ieong Tim e Ng Wai Kam — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1598, M-1599 e M-1600.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Rectificações

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2007, II Série, de 31 de Outubro, a páginas 9081, se rectifica:

Onde se lê: «.....彭, 穎茵.....，為第一職階第一職等護士.....»

deve ler-se: «.....彭, 穎茵.....，為第一職階第一職等護士.....».

— Por ter saído inexacto, o extracto de despacho dos Serviços de Saúde referente à 4.ª alteração ao orçamento privativo dos mesmos Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2007, II Série, de 7 de Novembro, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «01-02-10-00-09 — Outros»

deve ler-se: «01-02-10-00-99 — Outros».

Serviços de Saúde, aos 22 de Novembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局副局長二零零七年十月二十六日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段，薪俸點為525：凌倩紅學士，由二零零七年十月九日起生效；

中葡小學教師，三級、第五階段，薪俸點為450：蔡麗華，由二零零七年十月十三日起生效；第三階段，薪俸點為385：甄樹林，由二零零七年十月十日起生效；梁玉女，由二零零七年十月十三日起生效；蘇瑞蓮，由二零零七年十月十五日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年十月三十日批示：

鄭耀忠碩士，本局確定委任之第三職階特級技術輔導員，根據十一月十六日第236/98/M號訓令第一條及第三條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條之規定，獲委任為氹仔教育活動中心主任，為期壹年，由二零零七年十一月二十六日起生效。

黃潔兒學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期壹年，由二零零七年十二月十三日起生效。

按照本局代局長二零零七年十月三十日批示：

王美雙，本局三級、第三階段、中葡小學教師，應其要求解除編制外合同，自二零零七年十二月十日起生效。

按照本局代副局長二零零七年十月三十日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 26 de Outubro de 2007:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.^o, 4.^o e 5.^o do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Leng Sin Hong, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.^a fase, índice 525, a partir de 9 de Outubro de 2007;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.^a fase, índice 450: Choi Lai Wa, a partir de 13; 3.^a fase, índice 385: Ian Su Lam, a partir de 10, Leung Iok Noi, a partir de 13, e So Shui Lin Agnes, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2007:

Mestre Kuong Iu Chong, adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — designado director do Centro de Actividades Educativas da Taipa, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 1.^o e 3.^o da Portaria n.º 236/98/M, de 16 de Novembro, e 30.^o do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Licenciada Wong Kit Yi — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2007.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 30 de Outubro de 2007:

Wong Mei Seong, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.^a fase, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 10 de Dezembro de 2007.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 30 de Outubro de 2007:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.^o, 4.^o e 5.^o do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado

合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第五階段，薪俸點為625：黎妙蘭學士，由二零零七年十月十七日起生效；

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：李佩賢，由二零零七年十月二十一日起生效。

按照本局代副局長二零零七年十月三十一日批示：

陳艷玲，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為三級第五階段中葡幼稚園教師，薪俸點為450，由二零零七年十月二十七日起生效。

按照簽署人二零零七年十一月八日批示：

勞寶璇，本局具最基本學歷之服務人員，應其要求解除散位合同，追認自二零零七年十月二十六日起生效。

二零零七年十一月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Lai Miu Lan Inês, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 5.ª fase, índice 625, a partir de 17 de Outubro de 2007;

Lei Pui In, como professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 21 de Outubro de 2007.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 31 de Outubro de 2007:

Chan Im Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, índice 450, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2007.

Por despacho do signatário, de 8 de Novembro de 2007:

Lou Pou Sun, agente de ensino com habilitação mínima, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請肖凡在本局澳門樂團擔任中提琴聲部樂師，為期兩年，自二零零七年十一月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十一月十五日作出的批示：

應Angela Janel Rowland的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同有效期至二零零七年十二月三十一日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林秀華在本局擔任第二職階首席照相排版員的編制外合同自二零零八年一月十一日起續期兩年。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2007:

Xiao Fan — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti viola» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Por despachos da signatária, de 15 de Novembro de 2007:

Angela Janel Rowland — caduca, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, no termo do seu prazo, em 31 de Dezembro de 2007.

Lam Sao Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como operador de fotocomposição principal, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Janeiro de 2008.

摘錄自簽署人於二零零七年十一月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍家駿學士在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零零八年一月十七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十一月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃惠明學士在本局的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零零八年二月一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes在本局擔任技術協調員的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第四條，自二零零七年十二月十日起生效。

二零零七年十一月二十二日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da signatária, de 19 de Novembro de 2007:

Licenciado Ng Ka Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2007:

Licenciado Vong Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como coordenadora técnica, neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 10 de Dezembro de 2007.

Instituto Cultural, aos 22 de Novembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年十月十五日作出的批示：

Isabel Azedo Augusto——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的編制外合同自二零零八年一月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月二十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款及第三款之規定，在二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中排名第一的應考人麥松堅，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等資訊督導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Outubro de 2007:

Isabel Azedo Augusto — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2007:

Mak Chong Kin, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2007, II Série, de 5 de Setembro — nomeado, provisoriamente, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

摘錄自本局局長於二零零七年十月二十五日作出的批示：

鄭玉湄——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同自二零零八年一月六日起續期一年。

二零零七年十一月二十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Outubro de 2007:

Cheng Yuk Mei da Silva — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Novembro de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零七年十一月十三日批示核准之社會工作局二零零七年財政年度本身預算之第四次修改：

社會工作局二零零七年財政年度本身預算之第四次修改 4.ª alteração ao orçamento privativo do IAS - 2007

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|-----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 節 Gru. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| | | | | | 經常開支 Despesas correntes | | |
| 02 | 00 | 00 | 00 | 00 | 資產及勞務 <i>Bens e serviços</i> | | |
| 02 | 02 | 00 | 00 | 00 | 非耐用品 <i>Bens não duradouros</i> | | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 00 | 其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i> | | |
| 02 | 02 | 07 | 00 | 02 | 診療消耗品 <i>Material de consumo clínico</i> | 50,000.00 | |
| 02 | 03 | 00 | 00 | 00 | 勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i> | | |
| 02 | 03 | 01 | 00 | 00 | 資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i> | | |
| 02 | 03 | 01 | 00 | 02 | 動產 <i>Bens móveis</i> | 100,000.00 | |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 追加/登錄 Reforço/ /Inscrição | 註銷 Anulação | |
|------------------------------|-----------|-----------|----------|------------|--|----------------|--------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 節 Gru. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | 開支名稱 Designação das despesas | | |
| 02 | 03 | 02 | 00 | 00 | 設施之負擔 Encargos das instalações | | |
| 02 | 03 | 02 | 02 | 00 | 設施之其他負擔 Outros encargos das instalações | | |
| 02 | 03 | 02 | 02 | 03 | 管理費及保安 Condomínio e segurança | 300,000.00 | |
| 02 | 03 | 06 | 00 | 00 | 招待費 Representação | 100,000.00 | |
| 07 | 00 | 00 | 00 | 00 | 投資 Investimentos | | |
| 07 | 03 | 00 | 00 | 00 | 樓宇 Edifícios | 4,550,000.00 | |
| 08 | 00 | 00 | 00 | 00 | 資本轉移 Transferências de capital | | |
| 08 | 02 | 00 | 00 | 00 | 私立機構 Instituições particulares | 4,000,000.00 | |
| | | | | | 總額 Total | 4,550,000.00 | 4,550,000.00 |

二零零七年十一月八日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權——委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques。

Instituto de Acção Social, aos 8 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi* — *Cheong Wai Fan* — *Ulisses Júlio Freire Marques*.

摘錄自局長於二零零七年十月五日作出的批示：

Por despachos do presidente do Instituto, de 5 de Outubro de 2007:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

區宏添及劉宇豪，非專科醫生，自二零零七年十二月三日起生效；

Ao Wang Tim e Lau Yu Ho, como médicos não diferenciados, a partir de 3 de Dezembro de 2007;

胡綺梅，第二職階二等高級技術員，自二零零七年十二月三日起生效；

Wu I Mui, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2007;

陳家敏及吳遠茹，第二職階二等技術員，自二零零七年十二月三日起生效；

Chan Ka Man e Ng Un U, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2007;

關麗嫦，第三職階小學教師，自二零零七年十二月二十三日起生效；

Kuan Lai Seong Goretti, como professor provisório do ensino pré-primário, 3.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2007;

鄭敬修，第二職階首席技術員，自二零零八年一月一日起生效；

Cheng Keng Sao, como técnico principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

譚綺薇，第一職階特級技術員，自二零零八年一月一日起生效；

Tam I Mei, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

焦國強，第二職階首席高級技術員，自二零零八年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蔡潔敏及鄧玉娟在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年十二月二十九日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第七職階助理員，薪俸點160。

摘錄自局長於二零零七年十月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

鄭偉明，第四職階工人，自二零零七年十二月二日起生效；

李桃紅，第五職階助理員，自二零零七年十二月五日起生效；

杜奕超，第六職階熟練助理員，自二零零七年十二月十八日起生效；

何中尉，第五職階工人，自二零零七年十二月二十日起生效；

蕭歡源及賈樹明，第六職階熟練助理員，自二零零七年十二月二十七日起生效；

黎淑明、黎寶珠、麥煥才及王群喜，第七職階助理員，自二零零七年十二月二十九日起生效；

陳永泉，第七職階熟練助理員，自二零零七年十二月三十一日起生效；

李炳中，第七職階工人，自二零零八年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾玉輝在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年一月一日起續期一年，並以附註

Chio Koc Keong, como técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2007:

Choi Kit Man e Tang Iok Kun de Jesus — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2007.

Por despachos do presidente do Instituto, de 26 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuong Wai Meng, como operário, 4.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2007;

Lam Lei Tou Hong, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 5 de Dezembro de 2007;

Tou Iek Chio, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, a partir de 18 de Dezembro de 2007;

Ho Chong Wai, como operário, 5.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2007;

Sio Fun Un e Ka Su Meng, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, a partir de 27 de Dezembro de 2007;

Lai Sok Meng Maria Fátima, Lídia Hyndman da Luz, Mak Wun Choi e Vong Kuan Hei, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2007;

Chan Weng Chun, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2007;

Lei Peng Chong, como operário, 7.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2007:

Chong Iok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

方式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用楊俊昌為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零七年十一月十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝清霞在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年二月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

二零零七年十一月二十三日於社會工作局

局長 葉炳權

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Ieong Chon Cheong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2007:

Che Cheng Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Novembro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零七年十月三十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦下列人員之編制外合同自二零零七年十二月一日起獲准續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款：

趙紀文，晉階為第二職階二等技術員，薪俸點370；

馮秀蓮，晉階為第二職階三等文員，薪俸點205。

二零零七年十一月十九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 31 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos, a partir de 1 de Dezembro de 2007:

Chiu Kei Man, com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Fong Sao Lin, com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 19 de Novembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零七年度澳門大賽車獨立預算之第七次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年十一月十五日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 7.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2007, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro do mesmo ano:

二零零七年旅遊基金之預算

Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2007

澳門大賽車獨立預算

Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«04-01-05-00-30»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加 / 登錄 Reforço/Inscrição | 註銷 Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|------------------------------|----------------|
| 編號 Código | | | | | | | |
| 章 Cap. | 組 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 02 | 03 | 07 | 00 | 02 | 在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM | 200,000.00 | |
| 02 | 03 | 05 | 03 | 00 | 交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações | | 200,000.00 |
| | | | | | 總額 Total | 200,000.00 | 200,000.00 |

二零零七年十一月十九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，鄧世杰

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十月二十六日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2007:

蘇藝明、梁美蓮，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一

Sou Ngai Meng e Leong Mei Lin, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M,

年，並同時將其等職級轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變，由二零零七年十二月一日起生效。

孫金蘭，第二職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，並同時將其職級轉為第一職階二等行政文員，合同其他條件維持不變，由二零零七年十二月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十月三十日作出的批示：

何永威、顏琮芳，第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零零七年十二月一日及十二月十九日起生效。

二零零七年十一月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Sun Kam Lan Teresa, terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para segundo-oficial administrativo, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 11 de Dezembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 30 de Outubro de 2007:

Ho Wing Wai e Ngan Keng Fong, técnicos auxiliares de 2ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 19 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年十一月十四日批示核准之郵政局二零零七年財政年度本身預算之第二次修改：

郵政局第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加 / 登錄 Reforço/Inscrição | 註銷 Anulação |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|------------------------------|----------------|
| 章 Cap. | 節 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 05 | 04 | 00 | 00 | 91 | 兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária | 540,000.00 | |

組織分類 Classificação orgânica:

章 Capítulo: 50

組 Divisão: 15

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica | | | | | 開支名稱 Designação das despesas | 追加 / 登錄 Reforço/Inscrição | 註銷 Anulação |
|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|-----------------------------------|------------------------------|----------------|
| 章 Cap. | 節 Gr. | 條 Art. | 款 N.º | 項 Alín. | | | |
| 07 | 10 | 00 | 00 | 00 | 機械及設備 Maquinaria e equipamento | | 540,000.00 |
| | | | | | 總額 Total | 540,000.00 | 540,000.00 |

二零零七年十一月二十日於郵政局——局長：羅庇士

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

摘錄自代局長於二零零七年十月十八日作出的批示：

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Outubro de 2007:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，田曉燕在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的散位合同自二零零八年二月八日起續期一年。

Tian Xiaoyan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2008.

摘錄自代局長於二零零七年十月十八日、十月二十五日、十月三十日及十一月六日作出的批示：

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 18, 25 e 30 de Outubro e 6 de Novembro de 2007:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

羅榮錫，自二零零八年一月一日起續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，為期一年；

Lo Weng Sek, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

李學明，自二零零八年一月一日起續聘為第二職階一等文員，薪俸點為275點，為期二年；

Lei Hok Meng, pelo período de dois anos, como primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

陳淑華及甘釵鳳，各自二零零七年十二月二十三日及二零零八年一月十三日起續聘為第三職階二等文員，薪俸點為255點，為期二年；

Chan Sok Wa e Kam Chai Fong, pelo período de dois anos, como segundos-oficiais, 3.º escalão, índice 255, a partir de 23 de Dezembro de 2007 e 13 de Janeiro de 2008, respectivamente;

梁心漢，自二零零八年二月十日起續聘為第二職階二等文員，薪俸點為240點，為期二年。

Leung Sum Hon, pelo período de dois anos, como segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Fevereiro de 2008.

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月一日作出之批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro de 2007:

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員康經維學士在本局擔任郵政經營組組長的定期委任自二零零八年一月一日起續期一年。

Licenciado Hong Keng Wai, técnico superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Exploração Postal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階特級郵務輔導技術員梁敬賢學士在本局擔任郵政處理及派遞科科長的定期委任自二零零八年一月一日起續期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員李玉嬋學士在本局擔任貸款組組長的定期委任自二零零八年二月一日起續期一年。

摘錄自局長於二零零七年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區文浩在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的散位合同自二零零七年十二月三日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月十四日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員吳美琪學士在本局擔任集郵處處長的定期委任自二零零八年一月一日起續期一年。

二零零七年十一月二十日於郵政局

局長 羅庇士

Licenciado Leung Keng In, técnico-adjunto postal especialista, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Tratamento e Distribuição de Correio destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Licenciada Lei Iok Sim, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Operações Activas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Novembro de 2007:

Au Man Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2007:

Licenciada Ng Mei Kei, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Filatelia dos Serviços de Correios, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.